

union des commerçants
et artisans de malleray-bévilard



ucamb

Les gagnants du concours
Inter-Confort

P. 2

La Torsade
fête ses 25 ans

P. 3

Un métier peu commun,
facteur de piano

P. 5

A. Bernasconi
a cessé ses activités

P. 7

Portes ouvertes Inter-Confort SA

Lors des portes ouvertes pour le 30^e anniversaire d'Inter-Confort, les visiteurs ont eu l'occasion de participer à un concours. Les gagnants ont été accueillis le 21 septembre pour la remise des prix.



Bernard Monachon - Lucienne Vicari - Ludovic Stalder

PAN IEDERHAUSER
BUREAU D'INGENIEURS SA
Rue Aimé-Charpilloz 6a • 2735 Bévillard
Tél. 032 492 22 32 • Fax 032 492 17 76 • pan-sa@bluewin.ch

Feuz Frères SA
Fruits et légumes
Produits surgelés
Fruits et légumes prêts à l'emploi
CH-2735 Malleray - Mail. feuzfreres@bluewin.ch
Tél. 032 492 32 32 - Fax 032 492 27 19

La Torsade fête
son 25^e anniversaire
du 26 au 31 octobre 2015

Jeu de dé: rabais 5-10-15-20%
sur tous vos achats

Une attention sera remise à chaque client.

LA/TORSADE
boutique

Boutique La Torsade
Grand-Rue 30
2735 Malleray
Tél. 032 492 21 71

Menuiserie MORAND Sàrl
CUISINE - FENÊTRE - PORTE - SOL & PLAFOND
TERRASSE - CHARPENTE
www.morand-menuiserie.ch
2735 Bévillard - 078 788 32 16

QUALITÉ DU BOUCHER
Krebs

Boucherie - charcuterie • 2735 Bévillard • Tél. 032 492 17 83

Automne doré - idées épicées

Service traiteur

Spécialités de saison confectionnées par nos soins

Du 21 septembre au 30 novembre 2015
RABAIS de CHF 150.- à 400.-

à l'achat d'un matelas Roviva

INTERIEUR CREATION
E. Wenger - 2735 Bévillard
Tél+fax: 032 492 16 07
E-mail: wenger@interieurcreation.ch
www.interieurcreation.ch
mobilier ▲ tapis ▲ parquet ▲ rideaux ▲ literie

La Torsade fête ses 25 ans



Céline et Annick, deux sœurs qui n'ont qu'un but, satisfaire leur clientèle.

Viviane Monbaron et Christiane Clémence se sont installées début novembre 1990 à la Grand-Rue 30. Dès lors, elles ont entrepris plusieurs aménagements et

lifting de leur local de vente afin d'élargir leur offre et de présenter au mieux leurs articles. Elles ont également créé à l'arrière du magasin une solderie qui propose, toute l'année, des vêtements à prix cassés.

L'année dernière, Viviane Monbaron a remis la direction du commerce à ses filles Annick et Céline, décidées à marcher dans les traces de leur maman.

Le chic et l'élégance parisienne

Depuis quelques temps, les propriétaires de la Torsade se rendent régulièrement dans la capitale française pour y acquérir les dernières nouveautés de la mode de Paris. Une initiative qui est très appréciée de la clientèle.

Semaine festive

Du 26 au 31 octobre, afin de marquer son quart de siècle. La Torsade invitera ses clientes et clients à tenter leur chance au jeu du dé. ce qui leur permettra d'obtenir un rabais allant de 5 à 20%, accompagné d'un cadeau.

PAYOT **INVITATION**
PARIS

Journées – Conseils PAYOT
Jeudi 29 et Vendredi 30 octobre 2015

A l'achat de 2 produits PAYOT, un cadeau exclusif Payot vous sera offert!
Nous nous réjouissons de vous accueillir!!!

DROGUERIE DE 
L'ORVAL - 2735 BEVILARD
TEL. 032 492 34 92 - FAX 032 492 34 75



La Cantinita avec ses spécialités:

- Filet d'alpaga au Chimichurri
- Tartare de bœuf à l'avocat
- Et ces fameux Burgers maison

Rue Principale 19
2735 Bévillard
Tél. 032 492 13 62

LAUR Fitness
Rue Aimé-Charpilloz 6a, 2735 Bévillard

NOUVEAU ...dépositaire



PowerBar
Premium Sports Nutrition

Personne à contacter :
Lauper Ursula

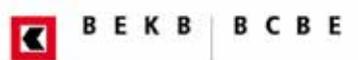
Téléphone :
079 724 76 56

Votre conseiller BCBE, proche de vous!



Denis Roth
Responsable de siège
032 492 22 13
denis.roth@bcbe.ch

Grand-Rue 37, Malleray



**La nouvelle collection
Koleston Perfect
innosence Minéral
anti-allergie est là
pour l'automne.**

Marbled Colors...
La beauté de la nature se dévoile
dans des couleurs marbrées
qui évoquent les veines minérales
des couches rocheuses.

Venez découvrir
les nouvelles tendances !



Coiffure R de Rien
Anne-Marie Feusier
Grand-Rue 39
2735 Malleray
Tél. 032 492 32 79

Au plaisir de vous accueillir !
Le Team R de Rien
Anne-Marie

Vous l'imaginez...
Nous le réalisons !

CRÉATION ET ENTRETIEN

CREAjardin
Bévilard - Tavannes - Tramelan
www.crea-jardin.ch

Entreprise de peinture
Daniel Burgunder
2735 Malleray
Tél. privé 032 492 21 46

LAVR Fitness
Rue Aimé-Charpillot 6a, 2735 Bévilard

Horaires
Lundi-vendredi : 08h00 - 20h30
Samedi : 09h00 - 12h00
Dimanche : 09h00 - 12h00

Personne à contacter : Lauper Ursula
Téléphone : 079 724 76 56

ciné service

Enrico Bernasconi
équipement de salles de cinéma | sonorisation | éclairage

Ciné Service
Les Vannes 3
CH-2735 Bévilard
info@cinéservice.ch
www.cinéservice.ch

Tél: +41 32 492 26 57
Fax: +41 32 492 73 10
Mobile: +41 76 406 14 16

Menuiserie Sprunger PA & Fils Sàrl

Menuiserie
Ebénisterie
Cuisine

Fenêtre bois
& bois-métal
Escaliers

Rue du Lion d'Or 7 - 2735 Malleray - Té: 032 492 1722 - Fax: 032 492 1721
Natef: 079 740 8270 / info@menuiseriesprunger.ch / www.menuiseriesprunger.ch

**Institut
Cristal Beauté**

Cristina Ferreira
Grand-Rue 43
2735 Malleray

tél: 078 617 73 39
tél: 032 492 13 78

kaiser & wittwer sa

rue charles schäublin 3 - 2735 malleray
tél: 032 492 75 75 - fax: 032 492 75 76
e-mail: info@kaiserwittwer.ch - internet www.kaiserwittwer.ch

architecture contemporaine - habitations individuelles - habitat collectif
bâtiments commerciaux - industrie - bâtiments publics - rénovations

Présentation d'un membre UCAMB

Facteur de piano, un métier peu commun

Wilfred Kummer, un enfant de Malleray, a appris ce métier qui requiert aussi bien des dons musicaux que des talents de bricoleur, chez son frère Fernand à Develier et a travaillé avec lui durant 17 ans.

En 1991, il reprenait la maison familiale au Pré Rond à Malleray et en 1994, crée sa propre entreprise dans l'agglomération qu'il baptise se «L'accordeurdupiano».

Si dans ses débuts, il procédait à des révisions complètes avec ébénisterie dans toute la Suisse romande, ce n'est plus le cas aujourd'hui.

Actuellement, il propose à sa clientèle des accordages à domicile, possède toujours un atelier à Malleray pour des révisions et un dépôt à Bévillard, où il entrepose des pianos qui lui sont confiés, ainsi que des instruments, pianos droits et à queue, qu'il loue pour des concerts. Il s'est équipé pour les transporter lui-même. Il conseille également les amateurs de pianos sur la valeur des instruments à vendre et se déplace volontiers à leur domicile.

Si durant des années, il a déployé ses activités dans un vaste périmètre, actuellement ce n'est plus cas, il cherche à les condenser dans le Jura bernois et Bienne. Pour compenser le manque à gagner que cette activité réduite génère, il travaille à temps partiel dans une



Wilfred Kummer assis devant le piano à queue qu'il met en location

entreprise de Reconvilier, ce qui lui permet d'élargir son horizon avec le bon contact qu'il entretient avec les ouvriers de cette entreprise ou règne un très bon état d'esprit.

Wilfred Kummer remercie sa fidèle clientèle de la confiance qu'elle lui témoigne.

L'accordeurdupiano
Pré Rond 11 - 2735 Malleray
Mobile 079 680 51 71 - Tél. 032 492 29 14
wilfredkummer@bluewin.ch

jean-paulstalder

ferblanterie | couverture | paratonnerre | isolation
revêtement de façades | installations sanitaires
2735 malleray
tél 032 492 17 80 | fax 032 492 30 81
info@jp-stalder.ch | www.jp-stalder.ch



HEIMANN OLIVIER Sà rl

2735 Malleray-Bévillard

Té 1.032 491 66 33 Fax 032 491 66 32

Natel 079 242 74 10 E-mail: heimann.olivier@bluewin.ch



Pierre Faigaux SA

2735 Malleray
Tél. 032 492 16 94
Fax 032 492 32 60
E-mail: pierre.faugaux@bluewin.ch
CCP 25-7882-9
Constructions de routes
Aménagements extérieurs
Transports
Terrassements
Creusages
Carrière

natacha

COIFFURE CREATION

Tél. 032 492 33 92 • Rue Principale 38 • 2735 Bévillard

Me: 8h - 12h
Ma-Je-Ve: 8h - 12h 13h30 - 18h30
Sa: 8h - 12h Lu: fermé

PRO FIBER

La révolution du soin capillaire
Un résultat à l'infini

Initié en salon, réactivé à l'infini
à domicile

En dehors des heures d'ouverture, permanence
téléphonique au 032 492 33 92

LAUR Fitness
Rue Aimé-Charpilloz 6a, 2735 Bévillard

Nouveau ... Dépositaire

POLAR. 

Personne à contacter :
Lauper Ursula

Téléphone :
079 724 76 56

 la passion de l'immobilier
avendre.ch

Vous achetez?
Vous vendez?
Nous sommes à votre disposition.
Service personnalisé.

Tél. : 032 492 11 11
www.avendre.ch
Rue Principale 41, 2735 Bévillard

inter-confort sa



CUISINES ET BAINS

Tél. 032 492 19 25 2735 Bévillard www.interconfort.ch

 **zoom-zoom**

LE NOUVEAU MAZDA CX-3.
Aussi en traction intégrale.
Au-delà des conventions.



NOUVEAU PRIX dès CHF **20 600.-** ou 209.-/mois¹

Système de navigation **OFFERT**²

Les offres sont cumulables et valables pour les contrats de vente du 01.08.15 au 31.10.15. Modèle illustré (équipements supplémentaires inclus): nouveau Mazda CX-3 Revolution SKYACTIV-G 120 FWD, CHF 28 350.-. ¹Ex. de leasing: nouveau Mazda CX-3 Challenge SKYACTIV-G 120 FWD, prix net CHF 20 600.-, 1^{er} loyer conséquent 26% du prix du véhicule, durée 36 mois, 15 000 km/an, taux d'intérêt annuel effectif 2,9%. Une offre d'ALPHERA Financial Services, BMW Services Financiers (Suisse) SA. Les prix sont indiqués TVA 8% incluse. Assurance casco intégrale obligatoire en sus. L'octroi d'un crédit est interdit s'il entraîne le surendettement du client. ² Ou contre-valeur de CHF 700.- (selon la version). Catégorie de rendement énergétique A-E, consommation mixte 4-6,4 l/100 km, émissions CO₂ 105-150 g/km (moyenne de toutes les voitures neuves vendues 144 g CO₂/km).

Bienvenue pour un essai.

Garage-Carosserie Cyril Farine
Rue du Lion d'Or 23 - 2735 Malleray
Tél. 032 492 20 26 - Fax 032 492 31 30

Boulangerie-Pâtisserie
Marco Bracelli
La Ruai 1
2735 Malleray-Bévillard
Tél 032 492 29 58

Fenêtres PVC • Stores • Volets alu • Portes de garage

 **DOYON FRERES** SARL

www.doyonfreres.ch

032 492 26 89 - 2735 Bévillard

RAIFFEISEN

MALLERAY

L'entreprise de construction A. Bernasconi SA a cessé ses activités

Le 31 juillet dernier les machines de chantier se sont immobilisées dans cette entreprise qui a déployé ses activités, sur trois générations, durant 93 ans dans la localité et la région, et a ainsi contribué à son développement avec la construction de nombreux édifices aussi bien privés que publics.

Un beau parcours

C'est en 1920 qu'Antoine Bernasconi, arrivé de son Tessin natal, est venu s'établir à Malleray comme ouvrier maçon. En 1922, il se met à son compte et connaît des débuts modestes, accompagné de deux à trois ouvriers. Très rapidement, grâce à sa ténacité et à son savoir-faire, il obtient plusieurs chantiers et le nombre de ses ouvriers augmente rapidement. Il en occupera finalement une cinquantaine.

Dans les années 60, l'âge de la retraite approchant, c'est tout en douceur que la transition se fit avec son fils Albino, dit Bino, qui reprit les rênes. Et l'entreprise continua de prospérer, contribuant au développement de la région.

Quelque 20 ans plus tard, Bino atteint dans sa santé et arrivant à l'âge de la retraite, remis à son tour, l'entreprise qui, entretemps s'était constituée en SA, à ses deux fils Toni et Rinaldo. Les deux frères se complétaient. Tandis que Toni prenait la direction, Rinaldo en homme de

terrain était un contremaître apprécié et respecté pour son excellent contact avec les ouvriers.

Malheureusement, ce bel équilibre se brisa avec la maladie de Toni, suivi de son décès. Rinaldo resté seul à bord, à la tête du conseil d'administration, s'est adjoint, un chef de chantier très compétent, qui comme lui, approche de l'âge de la retraite. La condition physique de Rinaldo qui a travaillé durant quelque 50 ans sur les chantiers, par tous les temps, s'étant dégradée, il aspirait donc à remettre l'entreprise à de jeunes forces. N'ayant pas trouvé de repreneur, c'est d'entente avec le conseil d'administration, qu'il a décidé de cesser ses activités.

Toutefois, il ne voulait pas laisser au bord du chemin la dizaine d'ouvriers qu'il occupait encore. Il a trouvé une place de travail à chacun d'entre eux et c'est en bon terme qu'ils se sont séparés. Il tient à les remercier pour leur fructueuse collaboration, en particulier sa secrétaire qui est restée fidèle à l'entreprise durant 22 ans. Il a également trouvé acquéreur pour les locaux que l'entreprise occupait au Pré-Rond, auprès d'un jeune entrepreneur qui exercera une activité commerciale autre que la maçonnerie.

Avec la fermeture de l'entreprise Bernasconi SA, c'est une page qui se tourne, une belle saga familiale et commerciale qui se termine. Elle laissera son empreinte, non seulement à Malleray-Béviard mais aussi dans toute la région.



c.SCHALLER
2735 Malleray Sàrl
FERBLANTERIE-COUVERTURE
INSTALLATIONS SANITAIRES
2735 Malleray Tél. 032 492 27 82 Natel 079 351 67 76

**DYNAMIC HABITAT**
CONCEPTION, RÉALISATION
La Gérine 5 - 2735 Malleray
Tél: 032 / 492 11 20 Fax: 032 / 492 11 25
www.dynamic-habitat.com
info@dynamic-habitat.com

L'accordeur dupiano
Pré Rond II
2735 Malleray
Mobile 079 680 51 71
Tél. 032 492 29 14
**Wilfred Kummer**
Facteur de pianos

GERBER SA
Galvanoplastie
Chemin de Pontenet 1 • 2735 Malleray
Tél. 032 492 21 53 • Fax 032 492 29 94

BONS-CADEAUX UCAMB:

une idée-cadeau appréciée par tous!!!

L'UCAMB, union des commerçants et artisans de Malleray-Bévilard, est forte de plus de 60 membres, tous actifs dans notre région.

Afin que vous puissiez profiter de tous ces domaines d'activités dans notre vallée, nous vous proposons une opportunité à saisir, en guise d'idée-cadeau:

BONS-CADEAUX UCAMB

(d'une valeur de Fr. 20.—, Fr. 50.—

ou de Fr. 100.—)

avec 10% de rabais!!!



Ces bons-cadeaux seront valables chez les membres UCAMB partenaires (plus de 20 membres, signalés au dos des bons), sans date limite d'utilisation. Le paiement des bons se fait cash.

Les bons-cadeaux UCAMB sont disponibles dans les commerces suivants:

- **PharmaciePlus Salzmänn, Malleray**
- **TCS, Bévilard**
- **Droguerie de l'Orval, Bévilard**

Faites plaisir à votre famille et vos amis... en offrant un **BON-CADEAU UCAMB**.

Commandez vos bons-cadeaux en ligne
sur www.ucamb.ch

Visitez-nous

sur

www.ucamb.ch

et sur

facebook



Malleray
La Place

**Le resto qui fait
qu'on se déplace!**

Jean-Daniel et son team
Tél. 032 492 17 28



Garage du Rallye
Rue Principale 8 - 2736 Sorvillier



Way of Life!

Patrizio Maniaci

Achat- Vente

Réparations toutes marques

Tél.: 032 492 18 20

E-Mail: garage-rallye@bluewin.ch

ECONOMISEZ DES MAINTENANT JUSQU'À Fr. 7 120.-
GUERRE DES PRIX JUSQU'AU 31.10.2015!



• Offres **CASH-BONUS** sur tous les modèles **SUZUKI**
et économisez jusqu'à **CHF 3'000.—**

• **Avantages client jusqu'à CHF 7'120.—** sur les modèles suivants:
Swift et S-Cross PizSulai avec roues hiver gratuites
S-Cross Turbodiesel 4X4 avec boîte automatique double embrayage TCSS
New Vitara & New Celerio

• Offres **pneus et accessoires d'hiver**



Centre bien-être Anthéa



**Offres d'automne
Jusqu'à -40%**



Lumière pulsée, épilation longue durée

Aisselles **Fr. 50.-**

Maillot **Fr. 70.-**

½ jambes **Fr. 150.-**

Offre valable sur octobre - novembre - décembre

Marie-Thérèse Bernasconi - Esthéticienne-masseuse RME ASCA

Rue Principale 19 - 2735 Bévilard - Tél. 032 492 21 49

www.institut-anthea.ch